МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И.
Носова»

УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГО
_____ Л.Н. Санникова

06.02.2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Научная специальность
2.3.3. Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами

Уровень высшего образования - подготовка кадров высшей квалификации

Форма обучения
очная

Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Иностранных языков по техническим направлениям
Курс	1, 2
Семестр	1, 2, 3

Магнитогорск
2025 год

Рабочая программа составлена на основе ФГТ (приказ Минобрнауки России от 20.10.2021 г. № 951)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям
03.02.2025, протокол № 6

Зав. кафедрой _____ Н.Н. Зеркина

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО
06.02.2025 г. протокол № 6

Председатель _____ Л.Н. Санникова

Согласовано:
Зав. кафедрой Вычислительной техники и программирования

_____ О.С. Логунова

Рабочая программа составлена:
доцент кафедры ИЯпоТН, канд. филол. наук _____ Кисель О.В.

зав. кафедрой ИЯпоТН, канд. филол. наук _____ Зеркина Н.Н.

Рецензент:
профессор кафедры ЛиП, д-р филол. наук _____ Песина С.А.

Лист актуализации рабочей программы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2026 - 2027 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим

Протокол от __ _____ 20__ г. № __
Зав. кафедрой _____ Н.Н. Зеркина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2027 - 2028 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим

Протокол от __ _____ 20__ г. № __
Зав. кафедрой _____ Н.Н. Зеркина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2028 - 2029 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим

Протокол от __ _____ 20__ г. № __
Зав. кафедрой _____ Н.Н. Зеркина

1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины (модуля) «Иностранный язык» является:

- формирование готовности аспирантов использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках, совершенствование знания иностранного языка посредством создания разных профессиональных текстов в устной и письменной коммуникации;

- достижение практического владения иностранным языком, позволяющего гибко и эффективно использовать язык для общения в научной и профессиональной деятельности.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает развитие умений в различных видах речевой деятельности, которые дают возможность:

– свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли науки и знаний;

– оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде различных видов перевода, составления реферата и аннотации;

– делать сообщения, доклады на иностранном языке и вести беседы на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя).

2 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Иностранный язык» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

УК-2 Способен использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	

3. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц 252 акад. часов, в том числе:
– контактная работа – 64 акад. часов:
– аудиторная – 64 акад. часов;
– внеаудиторная – 0 акад. часов;
– самостоятельная работа – 152 акад. часов;
– подготовка к экзамену – 36 акад. час

Форма аттестации - зачет, экзамен, курсовой проект

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)		Самостоятельная работа студента	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
		Лек.	практ. зан.		
1. Самопрезентация онлайн и оффлайн на научных и профессиональных мероприятиях в устной и письменной форме. Введение в основы переводческой деятельности. Введение в академическое письмо.					
1.1 Самопрезентация, собеседование, CV, онлайн регистрация, виды деловой корреспонденции	1		6	12	- проверка заданий по развитию навыков устной коммуникации научной направленности в форме монологических и диалогических высказываний; - составление CV; - написание деловых писем.
1.2 Мое научное исследование. Перспективы и вызовы современной науки.			6	13	- устный опрос темы исследования; - составление письменного сообщения во теме "Основные перспективы развития отрасли научного исследования".
1.3 Академическое письмо. Научная статья IMRAD: "Введение" и "Методология"			5	12	-устный опрос по теоретическим вопросам; - письменный контроль: написание разделов статьи: "Введение" и "Методология".
1.4 способы и приемы перевода			5	13	- устные сообщения по теоретическим вопросам; - письменное составление двуязычного глоссария по тематике научных исследований; - перевести отрывка текста по изучаемой теме
Итого по разделу			22	50	
Итого за семестр			22	50	зачёт
2. Эргономика и безопасность профессиональной деятельности . Основы научно-технического перевода. Оформление научных статей.					
2.1 Мое рабочее место: риски и превентивные меры.	2		6	14	- письменное составление двуязычного глоссария по теме; - устный опрос об основных требований безопасности на рабочем месте.
2.2 Научный стиль: международная метрическая система мер.			5	13	- составление различных видов аффилиации в наукометрических базах данных.
2.3 Основы научно-технического перевода			5	11	- устное сообщение по теоретическим вопросам; - письменное составление двуязычного глоссария по тематике научных исследований; - письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности, предназначенной для индивидуального чтения
2.4 Академическое письмо: "Основная часть" , "Заключение"			5	13	- устные сообщения по теоретическим вопросам; - письменное составление разделов "Основная часть" и "Заключение".
Итого по разделу			21	51	
Итого за семестр			21	51	зачёт
3. Корпоративная культура и основы научно-профессиональной коммуникации. Оформление научных статей.					
3.1 Профессиональная коммуникация в устной и письменной форме	3		5	2	- проверка письменных заданий по подготовке к практическим занятиям; - выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности
3.2 Основы научно-технического перевода и ИКТ			4	6	- перевод и редактирование текста научного содержания с помощью онлайн словарей и переводчиков; - контроль с помощью технических средств и информационных систем фрагментов текстов научной литературы по специальности
3.3 Академическое письмо: "Аннотация" и "Ключевые слова"			4	3	- устные сообщения по теоретическим вопросам; - письменное составление разделов ""Аннотация" и "Ключевые слова"
3.4 Курсовой проект				2	- Выбор темы КП.
Итого по разделу			13	13	
4. Написание и опубликование научных статей. Особенности аффилиации в наукометрических базах Scopus, WoS					
4.1 Правила аффилиации в наукометрических базах Scopus, WoS	3		4	6	- устный опрос: проверка аффилиации аспиранта в наукометрических базах Scopus, WoS
4.2 Структура статьи, правила оформления, основные принципы написания			4	6	- проверка научной статьи аспирантом/соискателем соответственно принципам IMRaD
4.3 Курсовой проект				26	- защита курсового проекта.
Итого по разделу			8	38	
Итого за семестр			21	51	экзамен,кп
Итого по дисциплине			64	152	зачет, экзамен, курсовой проект

4 Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестации

Представлены в приложении 1.

5 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) Основная литература:

Антропова, Л. И. Перевод как вид профессиональной коммуникативной деятельности. Практикум по переводу научно-технических текстов на английском, немецком и французском языках для студентов вузов : практикум / Л. И. Антропова, Т. Ю. Залавина, Н. В. Дёрина ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/2437 (дата обращения: 30.05.2023). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

Зеркина, Н. Н. English for professional purposes : практикум / Н. Н. Зеркина, О. В. Кисель ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/2083 (дата обращения: 24.07.2023). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

Зеркина, Н. Н. On how to identify yourself in the modern world : практикум [для вузов] / Н. Н. Зеркина, Ю. А. Савинова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2020. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/2817 (дата обращения: 24.07.2023). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

Зеркина Н. Н. Safety at a Working Place : учебное пособие [для вузов] / Н. Н. Зеркина, Ю. А. Савинова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2021. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/20129 (дата обращения: 02.05.2023). - ISBN 978-5-9967-2439-0. - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

Кисель, О. В. Science and Engineering as a Profession : учебное пособие [для вузов] / О. В. Кисель, Е. А. Ломакина, А. В. Бутова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/2440 (дата обращения: 13.07.2023). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

Кисель, О. В. Kursbuch für den Aspiranten Modul II “Ingenieurwesen: Vergangenheit, Gegenwart, Zukunft : учебное пособие [для вузов] / О. В. Кисель ; Магнитогорский государственный технический университет им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2024. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/22185 (дата обращения: 18.02.2025). - ISBN 978-5-9967-3001-8. - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

Кисель, О. В. Vorstellung des Postgraduierten-Students : учебное пособие [для вузов] / О. В. Кисель, К. С. Бутов ; Магнитогорский государственный технический университет им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2023. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/21605 (дата обращения: 03.06.2024). - ISBN 978-5-9967-2922-7. - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

б) Дополнительная литература:

Английский язык

Практический курс по грамматике английского языка : учебное пособие. Ч. 1 / Н. В. Дерина, Т. Л. Ахметзянова, Ж. Н. Заруцкая, Т. А. Савинова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2015. - 136 с. : табл. - URL: https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/242 (дата обращения: 06.09.2023). - Макрообъект. - Текст : электронный.

Савинова, Ю. А. Challenges for Engineering in the 21 Century : практикум [для вузов] / Ю. А. Савинова, Н. Н. Зеркина ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2020. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/21996 (дата обращения: 29.10.2024). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

Немецкий язык

Кисель, О. В. Lesen und Verstehen "Bauwesen" : учебное пособие [для вузов] / О. В. Кисель, А. И. Дубских, А. В. Бутова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2021. - 1 CD-ROM. - ISBN 978-5-9967-2256-3. - Загл. с титул. экрана. - URL: https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/3142 (дата обращения: 14.08.2023). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

Кисель О. В. Die Werte der Bildung. Studentenleben : учебное пособие [для вузов] / О. В. Кисель ; Магнитогорский государственный технический университет им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2023. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/ToView/21000?idb=db0109 (дата обращения: 20.12.2023). - ISBN 978-5-9967-2707-0. - Разные виды содержания : электронный. - Режим доступа: для авторизованных пользователей. - Сведения доступны также на CD-ROM.

в) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
7Zip	свободно распространяемое	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое	бессрочно
Браузер Yandex	свободно распространяемое	бессрочно

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС»	https://dlib.eastview.com/
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	URL: https://elibrary.ru/project_risc.asp
Российская Государственная библиотека. Каталоги	https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	https://host.megaprolib.net/MP0109/Web

Приложение 1

Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестации

УК-2 Способен использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Самопрезентация онлайн и оффлайн на научных и профессиональных мероприятиях в устной и письменной форме. Введение в основы переводческой деятельности. Введение в академическое письмо.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК
НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Ответьте на следующие теоретические вопросы:

1. Какие грамматические конструкции свойственны для научного стиля?
2. Какие лексические конструкции свойственны для научной коммуникации? приведите примеры
2. В чем отличия научного стиля от публицистического?

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Complete the following with the plural form of the nouns in brackets:

1. Many people were injured when two (aircraft) crashed in the thick fog. 2. We often find rare (mushroom) in this wood. 3. In Siberia there are many (wolf) still living in the dense (forest).

. Choose the right alternative given in brackets to match the subject:

1. Linguistics (have, has) developed rapidly in modern times. 2. The news, I am afraid, (have, has) got much worse. 3. Politics (are, is) an interesting subject to study.

Read each sentence and write a new sentence using 's with the underlined words:

1. The meeting tomorrow has been cancelled. 2. The storm last week caused a lot of damage. 3. The only cinema in the town has been closed down.

Insert a, an or the if necessary:

1. I can't remember … exact date of … storm, but I know it was … Sunday because everybody was at … church. On … Monday … post didn't come because … roads were blocked by … fallen trees. 2. I don't know what … price … owners are asking. But Dry and Rot are … agents. You could give them … ring and make them … offer.

Read about the reasons for choosing the postgraduate course. What are your personal reasons? Motivate your choice.

What does choosing the postgraduate course mean for a person? It is going up the level higher than the first degree. What are the reasons for taking postgraduate studies? The first one is the stimulus of the intellectual challenge: working with concepts, approaches, methods and ideas, developing skills of analysis and research among the researchers and academics.

The second reason is the personal challenge. What is the difference between the undergraduate and the postgraduate level? Undergraduate level develops study skills and the ability of independent studies, and the postgraduate course specifies skills perfection, responsibility, independence in one's own learning, ability to work with complex ideas and concepts and developing them. Next, there is the serious problem of career prospects, more interesting and highly paid jobs. PhD degree or degree of Doctor of Science can be an obligatory requirement for entering the career, the researcher career or securing promotion to higher levels. In some professional fields the joint programs of universities and employers are undertaken both at undergraduate and postgraduate level and these programs are defined as the first stage of learning for the trainees. For a number of postgraduates entering academic career as the university teacher and researcher is important. Besides, with rapid extension of higher education in some countries high-status academic position is available only with the Doctorate. It means the increase of the

demand for people educated to Doctorate level.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Sagen Sie im Singular!

zum Teil A:

die Probleme, die Anforderungen, die Themen, die Grundlagen: die Resultate, die Untersuchungen, die Fragen, die Dissertationen, die Theorien, die Aspiranten, die Arbeiten, die Gebiete, den Widerspruch, die Ergebnisse, die Abhandlungen, die Regeln, die Jahre, die Generationen

zum Teil B:

die Forschungen, die Laboratorien, die Labors, die Wissenschaftlichen Rate, die Institute, die Prozesse, die Kollektive, die Sektoren, die Betreuer, die Interessen, die Falle, die Fortsetzungen, die Probleme, die Monate, die Mitglieder

Schreiben Sie die eingeklammerten Substantive im Plural!

zum Teil A:

1. Bevor der Aspirant sein Dissertationsthema Wählt, muß er sich mit bestimmten wissenschaftlichen (Problem) befassen. 2. (Dissertationsthema) sollen von großer wissenschaftlicher und praktischer Bedeutung sein. 3. An die Kandidatendissertationen werden große (Anforderung) gestellt. 4. Der wichtigste Teil der wissenschaftlichen Arbelt der (Aspirant) ist die Anfertigung einer Dissertation. 5. Das Thema aller (Dissertation) muß die wissenschaftliche Forschung auf aktuelle, noch nicht geloste Probleme der modernen Wissenschaft richten. 6. (Ergebnis) der Forschungen müssen in der Praxis verwertet werden.

Überzetzen Sie den Text

Die Bedeutung des Dissertationsthemas

Der wichtigste Teil der wissenschaftlichen Arbeit des Aspiranten ist die Anfertigung einer Dissertation. Das Wort "Dissertation" kommt auf das lateinische Wort "dissertatio" zurück, was "Überlegung", "Erforschung" bedeutete. In unserer Zeit bezeichnet man mit dem Wort "Dissertation" eine selbständige wissenschaftliche Abhandlung zur Erlangung eines akademischen Grades, die öffentlich verteidigt werden muss. Die Aspiranten fertigen Dissertationen zur Erlangung des akademischen Grades eines "Kandidaten der Wissenschaften" an; An die Kandidatendissertationen stellt man große Anforderungen. Ihre Autoren sollen nachweisen, daß sie allgemeine theoretische Kenntnisse auf dem Gebiet der gewählten Wissenschaft besitzen, daß sie sich spezielle Kenntnisse zu Fragen der Dissertation angeeignet haben und daß sie die Fähigkeiten zur selbständigen wissenschaftlichen Arbeit entwickelt haben. Die Dissertation muß auf dem Niveau der modernen Entwicklung von Wissenschaft, Technik und Produktion stehen und einem aktuellen wissenschaftlichen Problem gewidmet sein.

Эргономика и безопасность профессиональной деятельности. Основы научно-технического перевода. Оформление научных статей.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Match the terms with their definitions

1. precautionary measure — a. a responsibility or task that you have to do as part of your job

2. carelessness — b. to deal effectively with a difficult situation

3. welfare — c. the buildings and land occupied by a business

4. duty — d. poor attention to an activity, which results in harm or errors

5. premises e. action taken in order to prevent something dangerous from happening

6. to cope with f. the health, comfort and well-being of a person or group

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Verbinden Sie die Wörter aus der linken Spalte mit ihrer Bedeutung aus der rechten Spalte.

Konsens	An die Umweltmedien abgegebene Abfälle aus Produktion, Distribution und Konsum
Arbeitsschutz	Die Bereitschaft und die Pflicht, für das eigene Handeln, Reden und Unterlassen Verantwortung zu tragen
Emission	Gegründet am 1.1.1958 als Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (EWG), die mit dem Maastrichter Vertrag 1992 umbenannt in EG wurde
bewältigen	Die Gesamtheit der Bestrebungen, Immissionen für Menschen und Umwelt zu begrenzen
Auswirkung	Die Art des Umgangs mit einem als bedeutsam und schwierig empfundenen Lebensereignis
Europäische **Gemeinschaft**	Die Übereinstimmung von Menschen hinsichtlich einer beschreibbaren Thematik ohne verdeckten oder offenen Widerspruch
Immissionsschutz	Die Folge einer Aktion oder eines Ereignisses
Eigenverantwortung	Die Maβnahmen, Mittel und Methoden zum Schutz der Beschäftigten vor arbeitsbedingten Sicherheits- und Gesundheitsgefährdungen

Корпоративная культура и основы научно-профессиональной коммуникации. Оформление научных статей.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Разделите свою научную статью по принципу IMRaD

2. Определите к какой части научной статьи относится данный фрагмент текста

Educational frameworks mandate schools to adopt, design and implement strategies that support inclusive education. Despite the inclusive education policy, disability remains a major course of exclusion in learning institutions. The paper discusses the impact of school strategies in overcoming physical barriers that hinder the implementation of inclusive education. The actual sample constituted 151 respondents. The data were collected using questionnaires to identify views from 100 teachers teaching learners with disabilities, interviews from 11 learners with disabilities to discuss personal experiences on physical barriers and 5 focus groups discussions with non-disabled learners learning in the same classroom with learners with disabilities. The

study was guided by Social Model of Disability and adopted a mixed method research design. Quantitative data were analyzed using inferential statistics. The ANOVA and t-test were done to test the study hypotheses. Qualitative data were organized by developing codes, then categorized into themes and presented in a narrative form. Linear regression was carried out to check the linear relationships between the variables. The study established the school strategies were not anchored in overcoming physical barriers that hindered the implementation of inclusive education, with various challenges affecting the strategies. For this reason, learners with disabilities have to adjust to get the needed education or drop out of school. Therefore, the study concluded that ineffective school strategies contributed to lack of overcoming physical barriers and this negatively impacted the implementation of inclusive education in schools. School transformation founded on clear inclusive education vision and philosophy, policies and inclusive strategies are necessary to overcome physical barriers hindering the implementation of inclusive education.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. ***Разделите свою научную статью по принципу IMRaD***

2. Определите к какой части научной статьи относится данный фрагмент текста

Wissenschaftliche Kommunikation hat vielfältige Erscheinungsformen. Die am meisten ins Auge springenden Unterschiede sind mit Sicherheit die fachlichdisziplinären. Sie fallen auf, weil sie direkt mit den Inhalten zu tun haben, aber auch mit dem fachspezifischen Wortbestand, der Gegenstand von universitärer Ausbildung ist. Die Unterscheidung nach Text- und Diskursarten ist dagegen eher unauffällig, scheinbar nur für (Text-)Linguisten interessant. Auffassungen darüber, was ein Wissenschaftlicher Artikel ist, gehören zunächst einmal in die Sphäre des wissenschaftlichen Alltags der einzelnen Disziplinen; sie sind Konzepte, die durch den handelnden Umgang mit der Textart erworben werden, wobei die jeweiligen Vorstellungsinhalte verschiedener Personen in großen Teilen ähnlich oder gleich sein dürften. Der Grund ist, daß sie in Handlungszusammenhängen erworben werden, die sozial und sprachlich einheitlich bestimmbar sind, und zwar durch die schon angesprochene (mehr oder weniger alltägliche) wissenschaftliche Praxis. Im folgenden werden die individuellen Unterschiede daher nicht in den Vordergrund treten; statt dessen vermute ich, daß von einem Konzept des Wissenschaftlichen Artikels ausgegangen werden kann.

Написание и опубликование научных статей. Особенности аффилиации в наукометрических базах Scopus, WoS

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Представьте реферат по теме своей научной специальности.

Ответьте на вопросы:

1. When did you enter the University?
2. How many conferences have you taken part in?
3. Where did these conferences take place? (in Russia, abroad)
4. What faculty did you study at?
5.What did you specialize in?
6. Do you have a job? What company do you work for?
7. What is your position in the company? What are you responsible for?
8. Do you think your scientific work will help you in your future career?
9. How will your company benefit from your work?
9. Is your company interested in your scientific work? Does it offer you any help? (Does it support your work in any way?)

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Представьте реферат по теме своей научной специальности.

Ответьте на вопросы:

1. Wissen Sie, was eine Dissertation ist?
2. Sind Ihnen alle Anforderungen bekannt, die an die Kandidatendissertationen gestellt werden?

3. Schreiben Sie schon an Ihrer Dissertation?
4. Muß Ihre Dissertation öffentlich verteidigt werden?
5. Werden Sie Ihre Dissertation zu einem technischen oder zu einem geisteswissenschaftlichen Thema anfertigen?
6. Können die Ergebnisse Ihrer Dissertation in der Praxis verwertet werden?
7. Ist das Thema Ihrer Dissertation aktuell?
8. Zur Erlangung welches akademischen Grades werden Sie Ihre Dissertation anfertigen?
9. Worin besteht die wissenschaftliche Bedeutung Ihrer Dissertation?

б) Требования к написанию курсовых проектов по дисциплине «Иностранный язык»

Курсовой проект представляет собой самостоятельное исследование аспиранта по конкретной научно-исследовательской теме, осуществляемым под руководством преподавателя кафедры.

Целями курсового проекта являются:

- формирование системы знаний и дальнейшее развитие навыков и умений в области практики перевода;

– формирование практических умений и навыков и применение знаний,

полученных на практических занятиях;

- формирование навыков самостоятельной научно-исследовательской работы в области перевода для дальнейшего использования в профессиональной деятельности.

Основные задачи курсового проекта:

• систематизация и самостоятельное углубление теоретических знаний;

• реализация способности к применению этих знаний и умений при решении конкретных практических задач диссертационного исследования;

• овладение методикой и инструментарием научного исследования по

предлагаемой проблеме;

• выработка умений использовать в профессиональной аналитической работе, почерпнутую информацию из источников на разных языках;

• формирование системы знаний о возможностях использования перевода в профессиональной деятельности.

Тематика курсовых проектов

Аспиранту предоставляется право выбора темы курсового проекта, а также научного руководителя. Тематика курсовых проектов разрабатывается преподавателями кафедры, и после ее утверждения на заседании кафедры предлагается студентам для выбора. Материалы, определяемые для письменного перевода в практической части работы, необходимо согласовывать с научным руководителем курсового проекта.

Целесообразно увязывать текстовые источники с индивидуальными научно-познавательными направлениями и специализацией аспирантов, тематикой их диссертационного исследования так, чтобы переведенные материалы практической части курсового проекта могли быть в дальнейшем использованы аспирантом в качестве дополнительных источников информации при работе по теме диссертационного исследования.

Сроки исполнения

Задание на написание курсового проекта выдается аспиранту руководителем проекта в начале соответствующего семестра, после утверждения темы на заседании кафедры. Руководитель определяет сроки промежуточного отчета аспиранта о ходе выполнения курсовых проектов.

Первый вариант перевода в печатном виде вместе с текстом оригинала предоставляется аспирантом руководителю курсового проекта в середине

соответствующего семестра (не позже, чем за месяц до защиты курсового проекта). Руководитель после проверки перевода возвращает его аспиранту для доработки.

Законченный курсовой проект, выполненный в печатном виде, предоставляется аспирантом руководителю не позднее, чем за две недели до дня защиты курсового проекта.

СТРУКТУРА И ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СОДЕРЖАНИЯ КУРСОВОГО ПРОЕКТА

Структура курсового проекта включает следующие элементы:

1. Титульный лист.
2. Оглавление.
3. Введение.
4. Теоретическую часть
5. Практическую часть: выполненный перевод текстового материала, к

которому прилагается ксерокопия оригинала источника на английском (немецком) языке или распечатка источника из Интернета с указанием библиографических данных или режима доступа.

6. Исследовательскую часть: переводческий комментарий к работе с теоретическим обоснованием исследуемого явления не менее 5 страниц.
7. Заключение (основные выводы исследования).
8. Библиографию (не менее 7-10 научно-теоретических источников).
9. Список использованных словарей.
10. Глоссарий (не менее 25-30 отдельных терминов).

При оценке курсового проекта необходимо учитывать следующие параметры:

1) перевод — точность, адекватность, полнота;

2) переводческий комментарий — творческое осмысление теоретических положений и их применение в работе; иллюстративные примеры;

3) выполненный курсовой проект представляется руководителю за 1 месяц до зачета в машинописном (предпочтительно в компьютерном наборе) виде.

Примерные темы курсового проекта:

Технические науки

1. Development of a New Sandvik ‘Little Brother’ a New Method to Evaluate Dynamic Bolts and the Development of New Dymamic Rock Bolt

2. A short review of the environmental and health impacts of gold mining

3. Expectations for the Use of Intelligent Transport Systems Applications in the Management of Freight Transport Enterprises

4. Processing, Microstructure and Mechanical Properties of the Crmnfeconi High-Entropy Alloy

5. An Accessible Cad Workflow Using Programming of 3D Models and Preview Rendering in a 2.5D Shape Display

6. Reduction of Manganese oresby Methane-Containing Gas

7. An in Study of the Role of Pressure on FE Recrystallzation and Grain Growth during Thermomechanical Processing

8. Corrosion Resistant Clad Steels

9. YOlov3: an Incremental Improvement

10. Practical Design Equations of the Axial Compressive Cfpicity of Circular CFST Stub Columns

Исторические

1. Corporate Paternalism on the Rocks: a Historical Analysis of Power Relations in a Mining Town

2. Poveate-Sponsored Coperty Alleviation in China: the Rise of State-Sponsored Corporate Paternalism

Педагогические

1. Designing a Preliminary Model of Coaching Pedagogy

2. A Call for Promoting Owership, Equity and Agency in Faculity Development

3. Effective Educational Videos

Экономические
1. The Growing Trend of Digital Economy: Review Article
2. Corporative Finance
Филологические
1. Mental Helth of the Older People during COVID-19 Pandemic.
2. Linguo-cognitive Aspects of Manipulation in Political Discourse.
Философские
1. Beyond Argument: A Hegelian Approach to Deep Disagreements
2. Animals, Property, and Personhood": An Essay by Gary L. Francione

в) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценки

Структура кандидатского экзамена по дисциплине **«Иностранный язык»**

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

ТРЕБОВАНИЯ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

На экзамене аспирант/соискатель должен показать знания, умения и навыки по иностранному языку, предусмотренные программой высшего учебного заведения в соответствии с Федеральными Государственными Требованиями.

Соискателю необходимо:

1. Иметь речевые иноязычные умения с целью профессионального и повседневно-бытового общения с носителями языка.
2. Иметь лингвострановедческие знания.
3. Уметь пользоваться научной и справочной литературой и на её основе готовить сообщения на иностранном и русском языках.
4. Иметь навыки реферирования и аннотирования специальной литературы на иностранном и русском языках.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант/соискатель должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант/соискатель должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Объектом контроля на экзамене кандидатского минимума являются навыки просмотрового чтения, а также чтения с извлечением полной информации, при котором оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего составления резюме на иностранном языке.

Резюме (Summary-англ., Resume – нем.) прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При просмотровом чтении оценивается умение определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Передача извлеченной информации осуществляется на русском языке. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНА:

1) Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2 000–3 000 печатных знаков. Время выполнения работы – 40-45 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на русском языке.

2) Монологическое высказывание по теме указанной в билете.

3) Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по предложенным темам. Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

ТРЕБОВАНИЯ К ЛИТЕРАТУРЕ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ

Литература (статья, глава из книги, монографии, и др.) должна быть оригинального характера, то есть, написана носителем языка и издана за рубежом/в зарубежном издательстве.

Тематика - научная и соответствовать специальности аспиранта/соискателя. Публикации должны быть не позднее пятилетней давности.

Кандидатский экзамен включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500 - 3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 - 60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке.
2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 2-3- минуты. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на русском языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ:

1 вопрос: изучающее чтение оригинального текста по специальности:

«отлично» - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

«хорошо» - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

«удовлетворительно» - переведено (2/3 – ½) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее ½). Непонимание содержания текста аспирантом/соискателем.

2 вопрос: просмотровое чтение оригинального текста по специальности.

«отлично»- умеет в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов в полном объеме и правильно выявить основные положения автора и информацию, извлеченную из иноязычного текста по специальности.

«хорошо»-умеет анализировать иноязычный текст, но не в полном объеме интерпретирует информацию, извлеченную из текста.

«удовлетворительно»- умеет анализировать иноязычный текст, но искажает информацию, извлеченную из текста.

«неудовлетворительно» - передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

3 вопрос: Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя) и ответы на вопросы экзаменаторов.

Объем высказывания соответствует требованиям (25-30 предложений).

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя) оцениваются умения монологического высказывания на уровне самостоятельно подготовленных и неподготовленных сообщений по темам специальности и по диссертационной работе, а также умения диалогической речи.

«отлично» -демонстрирует свободную иноязычную речь, без затруднений и подбора нужных слов, без речевых ошибок; речь логически стройная, связная; проявляет гибкость речи.

«хорошо»-демонстрирует хорошее понимание иноязычной речи; материал излагает уверенно, но испытывает затруднения в подборе нужных слов в переходе на другие устные темы и допускает некоторые грамматически-коммуникативные ошибки

«удовлетворительно» - демонстрирует понимание иноязычной речи, но испытывает затруднения в подборе нужных слов и допускает грамматически-коммуникативные ошибки.

«неудовлетворительно» - демонстрирует непонимание иноязычной речи.